뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

ការបេ◌ោះពុម្ពមានពន្យល់ជាភាសាខ្មែរ · 캄보디아어 안내 병기판

제 8 편

♪ 우리 삼겹살 먹을까?

យើងញ៉ាំសាំមគយោបសាល់ទេ?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

រៀន TOPIK Ⅰ ដោយវីដេអូចម្រៀង YouTube តែមួយ

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ស្ថិតក្នុងវិសាលភាព TOPIK Ⅰ (កម្រិត ១–២)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
ឆានែលរបស់ខ្ញុំ

무료 교재 전체 받기
សៀវភៅឥតគិតថ្លៃទាំងអស់

차례

មាតិកា

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

រចនាសម្ព័ន្ធសៀវភៅនិងវិធីសិក្សា

이 책은 뮤직비디오 ‘우리 삼겹살 먹을까?’ 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

សៀវភៅនេះបង្រៀន TOPIK Ⅰ តាមរយៈវីដេអូចម្រៀងតែមួយ គឺ «យើងញ៉ាំសាំមគយោបសាល់ទេ?»។ មិនចាំបាច់មានឯកសារសំឡេងដាច់ដោយឡែកទេ គ្រាន់តែមើលវីដេអូនៅលើ YouTube ក៏អាចធ្វើលំហាត់បាន។ វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ទាំងអស់ស្ថិតក្នុងវិសាលភាព TOPIK Ⅰ (កម្រិត ១–២)។

이렇게 공부하세요

សូមរៀនតាមជំហាននេះ

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
ស្កេនកូដ QR ហើយមើលវីដេអូចម្រៀងពីដើមដល់ចប់ (មើលបានច្រើនបំផុតពីរដង)។

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
ធ្វើសំណួរស្តាប់ (លេខ ១–៨) មុន ហើយសម្គាល់ចម្លើយទាំងអស់។

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
បន្ទាប់មកទើបធ្វើសំណួរអាន (លេខ ៩–១៨)។ ※ សូមគោរពលំដាប់នេះ ព្រោះបើអានមុននឹងដឹងចម្លើយផ្នែកស្តាប់។

④ ‘정답과 상세 해설’에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
ពិនិត្យចម្លើយក្នុង «ចម្លើយនិងការពន្យល់» ចំពោះសំណួរដែលខុស សូមរកអត្ថបទចម្រៀងសំខាន់ក្នុងវីដេអូម្តងទៀត។

⑤ ‘학습편’에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, ‘색인’으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
រំឭកអត្ថបទចម្រៀង ការបញ្ចេញសំឡេង វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ក្នុងផ្នែកសិក្សា បញ្ចប់ដោយការសរសេរតាមសំឡេង ការចម្លងសរសេរ សំណួរត្រួតពិនិត្យ និងកំណត់ចំណាំវប្បធម៌ រួចរំឭកម្តងទៀតតាមលិបិក្រម។

시험 정보

ព័ត៌មានអំពីការប្រឡង

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

សរុប ១៨ សំណួរ ៥២ ពិន្ទុ — ស្តាប់ ៨ សំណួរ ២៦ ពិន្ទុ និងអាន ១០ សំណួរ ២៦ ពិន្ទុ។ ទម្រង់សំណួរ ពិន្ទុ និងជម្រើសខុសត្រូវតាមបទដ្ឋានពិតរបស់ TOPIK Ⅰ (លើកទី ៩១ · ៩៦ · ១០២)។

PART 1

시험편

លំហាត់សាកល្បង · ១៨ សំណួរ · ៥២ ពិន្ទុ

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

ស្តាប់ · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '우리 삼겹살 먹을까?'를 보고 푸는 문제입니다.

※ [១–៨] សំណួរខាងក្រោមនេះឲ្យមើលវីដេអូចម្រៀង «យើងញ៉ាំសាំមគយោបសាល់ទេ?» រួចឆ្លើយ។

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)

· សូមមើលវីដេអូទាំងមូលតាមកូដ QR ខាងក្រោម (មើលបានច្រើនបំផុតពីរដង)។

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.

· លំដាប់សំណួរដូចលំដាប់ក្នុងវីដេអូ។ សូមឆ្លើយបន្ទាប់ពីមើលចប់។

유튜브 '우리 삼겹살 먹을까?' 뮤직비디오

ស្កេនដើម្បីមើលវីដេអូចម្រៀងលើ YouTube

1. 직원이 "몇 분이세요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 삼겹살 주세요.

② 두 명이에요.

③ 쇼핑을 많이 했어요.

④ 여기 메뉴판 있습니다.

2. 두 사람이 이야기하고 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 우체국

② 옷 가게

③ 식당

④ 약국

3. 두 사람은 삼겹살을 몇 인분 시켰습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

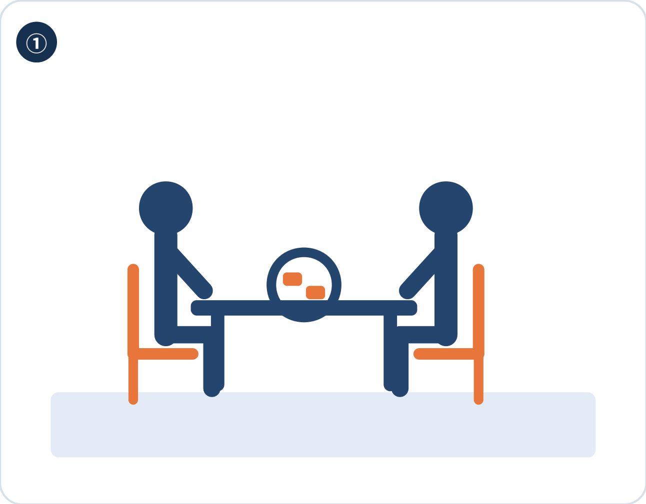
① 삼 인분

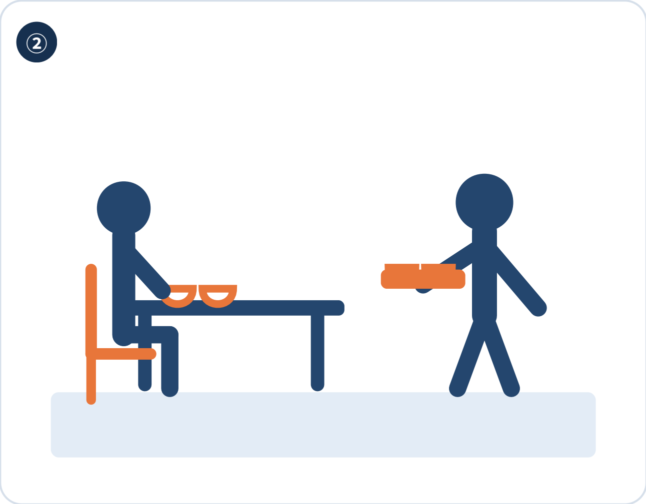
② 일 인분

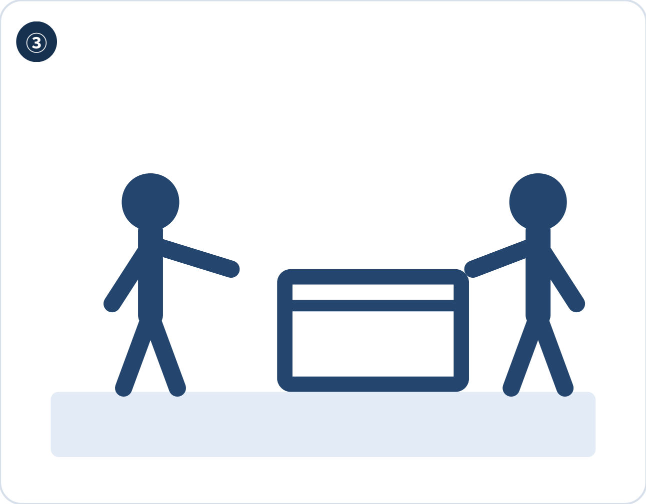
③ 이 인분

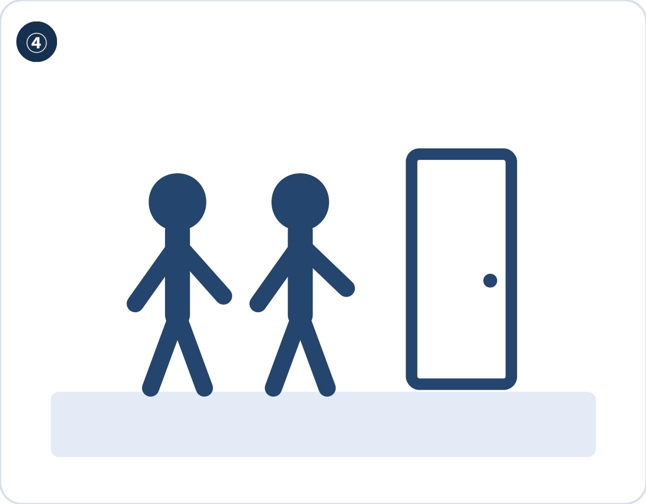
④ 사 인분

4. 직원이 반찬을 더 가져다줄 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


5. 두 사람이 냉면에 식초와 겨자를 넣은 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 냉면이 너무 뜨거워서

② 직원이 넣으라고 해서

③ 냉면에서 냄새가 나서

④ 냉면을 더 맛있게 먹으려고

6. 두 사람이 나중에 더 시킨 음식은 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 공깃밥

② 물냉면

③ 비빔냉면

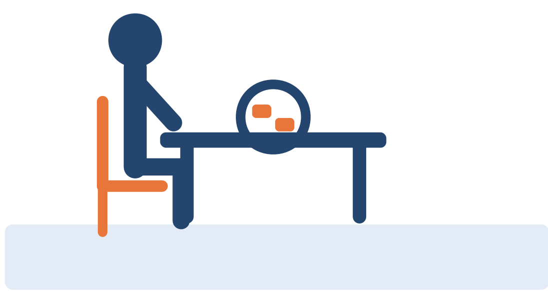
④ 돼지갈비

7. 두 사람이 식당에 들어가 자리에 앉았을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

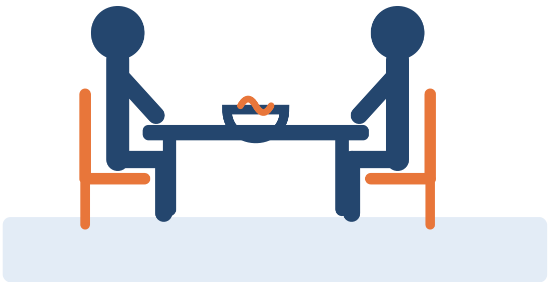
①



②



③



④



8. 손님이 "여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?"라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 진짜 배부르네요.

② 아니요, 물냉면도 주세요.

③ 네, 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

④ 아니요, 벌써 다 먹었네요.

제2교시 읽기

អាន · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ សូមធ្វើផ្នែកនេះតែក្រោយពីសម្គាល់ចម្លើយស្តាប់ (លេខ ១–៨) គ្រប់ទាំងអស់ហើយ។

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉 와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 ❸ **요일** ④ 날씨

9.

식당에 가서 자리에 앉습니다. 메뉴판을 보고 삼겹살과 냉면을 시킵니다.

① 인사
② 날씨
③ 쇼핑
④ 주문

※ [10~11] 〈보기〉 와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 ❸ **사전** ④ 우산

10. (2점)

배가 고파서 삼겹살 삼 ( )과 공깃밥 두 개를 시켰습니다.

① 번
② 층
③ 인분
④ 권

11. (3점)

반찬을 벌써 다 먹어서 직원에게 김치와 콩나물을 (   ) 달라고 했습니다.

① 더

② 덜

③ 아직

④ 너무

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

주 문 내 역	
인주 삼겹살집	
삼겹살	**3인분**
공깃밥	**2개**
물냉면	**1개**
비빔냉면	**1개**
돼지갈비	**2인분**
※ 반찬은 무료입니다. 더 필요하시면 말씀해 주세요.	

① 공깃밥은 두 개를 시켰습니다.

② 삼겹살은 이 인분을 시켰습니다.

③ 냉면은 물냉면과 비빔냉면을 시켰습니다.

④ 돼지갈비는 이 인분을 시켰습니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

쇼핑을 많이 **했더니** 배고프다.

① 하지만

② 하려고

③ 하면서

④ 해서

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

냉면에 식초와 겨자를 넣으니까 훨씬 더 맛있어졌습니다. 쇼핑을 하고 나서 맛있는 삼겹살과 냉면을 같이 먹으니까 정말 꿀맛이었습니다.

① 냉면에는 식초를 넣지 않는 것이 더 좋습니다.

② 쇼핑 후에 고기와 냉면을 아주 맛있게 먹어서 기분이 좋습니다.

③ 반찬을 너무 많이 먹어서 배가 아팠습니다.

④ 쇼핑을 너무 많이 해서 밥을 먹기 힘들었습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 반찬 안내 ★

저희 식당의 반찬은 모두 무료입니다.

다 드시면 직원에게 말씀해 주세요.

김치와 콩나물은 계속 더 드릴 수 있습니다.

※ 남기지 않도록 드실 만큼만 부탁드립니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 반찬 값을 알리려고

② 새 메뉴를 소개하려고

③ 반찬을 더 받는 방법을 안내하려고

④ 식당 위치를 알리려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 반찬을 더 먹으려면 돈을 내야 합니다.

② 반찬이 필요하면 직원에게 말하면 됩니다.

③ 반찬은 한 번만 더 받을 수 있습니다.

④ 김치는 더 받을 수 없습니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 우리는 식당에 가서 삼겹살을 주문했습니다.
(나) 하루 종일 쇼핑을 많이 해서 배가 고팠습니다.
(다) 나중에는 돼지갈비도 이 인분 더 시켜서 배부르게 먹었습니다.
(라) 고기를 먹다가 반찬이 부족해서 직원에게 더 달라고 했습니다.

① (나)-(가)-(라)-(다)

② (나)-(라)-(다)-(가)

③ (가)-(나)-(라)-(다)

④ (가)-(라)-(다)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그리고 나중에 돼지갈비 이 인분도 추가했습니다.

우리는 식당에 갔습니다. 직원이 자리를 안내해 주고 메뉴판을 주었습니다. (㉠) 우리는 삼겹살 삼 인분과 공깃밥을 시켰습니다. (㉡) 고기를 먹다가 냉면도 두 개 시켜서 같이 먹었습니다. (㉢) 배가 불렀지만 너무 맛있어서 다 먹었습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

ក្រដាសចម្លើយ

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

គូសរង្វង់ ◯ លើលេខចម្លើយដែលអ្នកជ្រើសរើស។ ■ ស្ដាប់ លេខ ១–៨ ■ អាន លេខ ៩–១៨

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

តារាងចម្លើយ

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	③	①	②	④	④	①	③
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	④	③	①	②	④	②	③	②	①	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 (   ) / 26점 ＋ 읽기 (   ) / 26점 ＝ 총 (   ) / 52점

ពិន្ទុរបស់ខ្ញុំ៖ ស្តាប់ ( ) / ២៦ + អាន ( ) / ២៦ = សរុប ( ) / ៥២

점수 해석 (참고)

របៀបអានពិន្ទុរបស់អ្នក

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.

ចាប់ពី ៤២ ពិន្ទុឡើងទៅ៖ អ្នកបានស្ទាត់វាក្យសព្ទនិងឃ្លាក្នុងភាគនេះហើយ សូមឆ្ពោះទៅភាគបន្ទាប់។

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.

៣១–៤១ ពិន្ទុ៖ សូមពិនិត្យអត្ថបទចម្រៀងសំខាន់នៃសំណួរដែលខុសក្នុងវីដេអូម្តងទៀត។

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.

៣០ ពិន្ទុចុះក្រោម៖ សូមសិក្សាវាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ក្នុងលិបិក្រមជាមុនសិន រួចមើលវីដេអូម្តងទៀត ហើយធ្វើលំហាត់ឡើងវិញ។

PART 2

해설편

ចម្លើយនិងការពន្យល់

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

ចម្លើយនិងការពន្យល់លម្អិត

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

ក្រោយពិនិត្យអត្ថបទចម្រៀងសំខាន់រួច សូមរកឈុតនោះក្នុងវីដេអូម្តងទៀត។ ការពន្យល់អំពីការបញ្ចេញសំឡេង វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ស្ថិតក្នុងផ្នែកទី ៣ គឺផ្នែកសិក្សា។

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "몇 분이세요?" — "두 명이에요."

② '몇 분이세요?'는 **인원수**를 묻는 말입니다. 사람 수로 답하는 '두 명이에요.'가 알맞습니다. **→ 정답**

① 음식 주문은 자리에 앉은 다음의 이야기입니다.

③ 쇼핑 이야기는 식당에 들어오기 전의 대화입니다.

④ 메뉴판을 건네는 것은 직원이 하는 말입니다.

✎ **학습 팁** 식당에 들어가면 이 두 마디가 먼저 오갑니다. **몇 분이세요? — 두 명이에요.**

2번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "메뉴판 여기 있습니다." · "삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요."

③ 메뉴판·주문·반찬 이야기가 나오므로 이곳은 **식당**입니다. **→ 정답**

①·②·④ 우체국, 옷 가게, 약국은 영상에 나오지 않습니다.

3번 **정답 ①**

♪ 근거 가사 "삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요."

① 삼겹살은 **삼 인분**, 공깃밥은 두 개를 시켰습니다. **→ 정답**

②·③·④ 일 인분, 이 인분, 사 인분은 나오지 않습니다. (돼지갈비가 나중에 이 인분 추가됩니다.)

✎ **학습 팁** 고기는 **인분**, 밥은 **개**로 셉니다. 삼겹살 삼 인분 · 공깃밥 두 개.

4번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요."

② 직원이 쟁반에 반찬을 담아 식탁으로 가져오는 그림입니다. **→ 정답**

① 두 사람이 불판에서 고기를 굽고 있을 뿐입니다.

③ 계산대에서 계산하는 마지막 장면입니다.

④ 식당 문으로 막 들어오는 첫 장면입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·무엇을 들고 있는지'를 함께 보세요. 여기서는 **직원이 쟁반을 들고 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ④**

♪ 근거 가사 "식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아."

④ 넣었더니 **더 맛있어졌다**고 했으므로 맛을 좋게 하려는 것입니다. **→ 정답**

① 냉면은 차가운 음식입니다.

② 직원이 시킨 것이 아니라 손님이 스스로 넣었습니다.

③ 냄새 이야기는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 냉면에 **식초**와 **겨자**를 넣는 것은 한국에서 아주 흔한 먹는 방법입니다.

6번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요."

④ 반찬을 더 부탁하면서 **돼지갈비** 이 인분을 추가로 시켰습니다. **→ 정답**

①·②·③ 공깃밥과 냉면 두 가지는 처음에 함께 시킨 것입니다.

7번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "이쪽으로 앉으세요. 메뉴판 여기 있습니다."

① 자리에 앉은 손님에게 직원이 메뉴판을 건네는 그림입니다. **→ 정답**

② 이미 고기를 굽고 있는 장면입니다.

③ 냉면을 먹고 있는 중간 장면입니다.

④ 식당 밖에서 이야기하고 있습니다.

8번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?" — "김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요."

③ 반찬을 더 달라는 부탁이므로, 무엇을 가져다주겠다는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 배부르다는 말은 식사를 마친 뒤에 나옵니다.

② 냉면은 이미 처음에 시켰습니다.

④ 다 먹었다는 것은 손님이 한 말입니다.

> ✎ **학습 팁** **갖다드리다**는 '갖다주다'의 높임말입니다. 식당에서 직원이 손님에게 자주 씁니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ④**

지문 "메뉴판을 보고 삼겹살과 냉면을 시킵니다."

④ 메뉴판을 보고 음식을 말하는 일을 '주문'이라고 합니다. → **정답**

① '인사'는 만나거나 헤어질 때 하는 말입니다.

② 날씨 이야기는 없습니다.

③ '쇼핑'은 물건을 사는 일로, 식당에 오기 전의 일입니다.

10번 **정답 ③**

지문 "삼겹살 삼 (　)과 공깃밥 두 개"

③ 고기의 양을 사람 수로 셀 때는 **인분**을 씁니다. → **정답**

① '번'은 순서나 번호를 셉니다. ② '층'은 건물의 높이를 셉니다. ④ '권'은 책을 셉니다.

✎ **학습 팁** 단위 명사는 세는 대상이 정해져 있습니다. 고기 삼 **인분** · 밥 두 **개** · 책 한 **권** · 삼 **층**.

11번 **정답 ①**

지문 "김치와 콩나물을 (　) 달라고 했습니다."

① 이미 있는 것에 보태어 달라는 뜻이므로 **더**가 알맞습니다. → **정답**

② '덜'은 정도가 작음을 나타내어 반대입니다.

③ '아직'과 ④ '너무'는 시간이나 정도를 나타내어 뜻이 맞지 않습니다.

12번 **정답 ②**

> 지문　주문 내역 — 삼겹살 3인분 / 공깃밥 2개 / 물냉면 1개 / 비빔냉면 1개 / 돼지갈비 2인분

② 주문 내역에 삼겹살은 **3인분**이라고 적혀 있으므로 '이 인분'은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 공깃밥이 2개이므로 맞습니다.

③ 물냉면과 비빔냉면이 각각 1개씩 있으므로 맞습니다.

④ 돼지갈비가 2인분이므로 맞습니다.

✎ **학습 팁**　주문 내역 문제는 **숫자와 단위를 함께** 보세요. 3인분 ↔ 2인분처럼 숫자만 바뀐 선택지가 답인 경우가 많습니다.

13번 **정답 ④**

> 지문　"쇼핑을 많이 **했더니** 배고프다."

④ '-았/었더니'는 과거의 일이 **원인**이 되어 뒤의 결과가 나타났음을 뜻합니다. 원인을 나타내는 '-아/어서'와 뜻이 가장 가깝습니다. **→ 정답**

① '하지만'은 앞뒤가 반대일 때 씁니다.

② '하려고'는 목적을 나타냅니다.

③ '하면서'는 두 일이 동시에 일어남을 나타냅니다.

✎ **학습 팁**　**-았/었더니**는 "~했더니 (그 결과) ~하다"입니다. 많이 걸었더니 다리가 아프다 · 밥을 안 먹었더니 배고프다.

14번 **정답 ②**

> 지문　"쇼핑을 하고 나서 … 같이 먹으니까 정말 꿀맛이었습니다."

② 쇼핑 뒤에 먹은 고기와 냉면이 아주 맛있어 기분이 좋았다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

① 식초를 넣어 더 맛있어졌다고 했으므로 반대입니다.

③ 배가 아팠다는 말은 없습니다.

④ 밥을 먹기 힘들었다는 말도 없습니다.

✎ **학습 팁**　**꿀맛**은 '아주 맛있다'를 비유로 말한 것입니다. 중심 내용은 이런 감탄 표현에 들어 있습니다.

15번 **정답 ③**

> 지문 "다 드시면 직원에게 말씀해 주세요. 김치와 콩나물은 계속 더 드릴 수 있습니다."

③ 반찬을 어떻게 더 받는지 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

① 반찬은 무료라고 했으므로 값을 알리는 글이 아닙니다.

②·④ 새 메뉴나 식당 위치에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ②**

> 지문 "다 드시면 직원에게 말씀해 주세요."

② 반찬이 더 필요하면 직원에게 말하라고 했습니다. **→ 정답**

① 반찬은 모두 무료라고 했습니다.

③ '계속 더 드릴 수 있다'고 했으므로 한 번만이 아닙니다.

④ 김치도 계속 더 받을 수 있습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 배고픔 → 주문 → 반찬 더 부탁 → 돼지갈비 추가

① (나) 쇼핑으로 배가 고파서 → (가) 식당에서 삼겹살을 주문하고 → (라) 먹다가 반찬을 더 부탁하고 → (다) 돼지갈비까지 추가했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 주문하기 전에 반찬을 더 달라고 하거나, 배고픈 이유가 뒤에 오는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 상황의 이유(배고픔)가 대개 처음입니다.

18번 **정답 ③**

> 지문 "냉면도 두 개 시켜서 같이 먹었습니다. (㉢) 배가 불렀지만 …"

③ 주어진 문장은 '**나중에**' 추가로 시킨 일이므로, 냉면까지 시킨 뒤에 와야 합니다. 그래야 뒤의 '배가 불렀지만'과도 자연스럽게 이어집니다. **→ 정답**

① 아직 아무것도 주문하지 않았습니다.

② 삼겹살만 시킨 시점이라 '나중에'와 맞지 않습니다.

④ 이미 식사를 마친 뒤입니다.

✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **나중에·그리고·그래서** 같은 말을 단서로 삼으세요. '나중에'는 앞에 이미 여러 일이 있었음을 뜻합니다.

P A R T 3

학습편

អត្ថបទចម្រៀង · ការបញ្ចេញសំឡេង · វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ · សរសេរតាមសំឡេង ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 캄보디아어

អត្ថបទចម្រៀង · កូរ៉េនិងខ្មែរ

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 식당 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

ស្តាប់ចម្រៀងទៅ មើលអត្ថបទចម្រៀងតាមទៅ។ ភាសាធម្មតារវាងមិត្តភក្តិពីរនាក់ឆ្លាស់គ្នាជាមួយភាសាគួរសមដែលនិយាយជាមួយបុគ្គលិកភោជនីយដ្ឋាន — សូមកត់សម្គាល់ការប្តូរនោះ។

[대화 1 — 배고파!]

손님	**쇼핑을 많이 했더니 배고프다.**	ដើរទិញឥវ៉ាន់ច្រើនពេក ទើបឃ្លានណាស់។
친구	**우리 삼겹살 먹을까?**	យើងញ៉ាំសាំមគយោបសាល់ទេ?

[대화 2 — 식당에 들어가기]

직원	**어서 오세요.**	អញ្ជើញចូលមក។
직원	**몇 분이세요?**	ប៉ុន្មាននាក់ដែរ?
손님	**두 명이에요.**	ពីរនាក់។
직원	**이쪽으로 앉으세요.**	អញ្ជើញអង្គុយខាងនេះ។
직원	**메뉴판 여기 있습니다.**	ម៉ឺនុយនៅទីនេះ។

[대화 3 — 주문하기]

손님	**삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요.**	សុំសាំមគយោបសាល់បីចំណែក និងបាយពីរចាន។
친구	**그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요.**	ហើយនិងសុំនេងមយ៉ន់ទឹក និងនេងមយ៉ន់លាយផង។

[대화 4 — 맛있게 먹기]

손님	**삼겹살 진짜 맛있다.**	សាំមគយោបសាល់ឆ្ងាញ់ណាស់មែន។
친구	**식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.**	ដាក់ទឹកខ្មេះនិងម៉ូតាដ មើលទៅនេងមយ៉ន់កាន់តែឆ្ងាញ់។
손님	**그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야.**	ហើយទិញឥវ៉ាន់រួចមកញ៉ាំ កាន់តែជារសជាតិទឹកឃ្មុំ។

[대화 5 — 반찬 더 주세요]

친구 **반찬을 벌써 다 먹었네.** ម្ហូបចំហៀងអស់ហើយម្ល៉េះ។

손님 **저기요!** សុំទោស!

직원 **네, 필요하신 거 있으세요?** បាទ តើត្រូវការអ្វីទេ?

손님 **여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?** សុំម្ហូបចំហៀងបន្ថែមបន្តិចទៀតបានទេ?

직원 **김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.** ខ្ញុំយកគីមឈិនិងសណ្តែកបណ្តុះមកជូនបន្ថែម។

[대화 6 — 추가 주문과 마무리]

친구 **그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요.** ហើយនិងសុំឆ្អឹងជំនីរជ្រូកពីរចំណែកផង។

손님 **진짜 배부르다.** ឆ្អែតណាស់មែន។

친구 **너무 많이 먹은 것 같아.** មើលទៅយើងញ៉ាំច្រើនពេកហើយ។

둘. 발음 — 표기와 소리

ការបញ្ចេញសំឡេង · អក្ខរាវិរុទ្ធនិងសំឡេង

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.

ភាសាកូរ៉េមានចំណុចខ្លះដែលមិនអានតាមអក្ខរាវិរុទ្ធទេ។ ព្យាង្គពណ៌ទឹកក្រូចជាកន្លែងដែលសំឡេងខុសពីការសរសេរ។

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
쇼핑을 많이 했더니 배고프다	쇼핑을 **마니 핸떠**니 배고프다
우리 삼겹살 먹을까?	우리 삼겹**쌀 머글**까?
어서 오세요	= 표기대로 소리 납니다
몇 분이세요?	**멷 부니**세요?
두 명이에요	= 표기대로 소리 납니다
이쪽으로 앉으세요	이**쪼그**로 **안즈**세요
메뉴판 여기 있습니다	메뉴판 여기 **읻씀**니다
삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요	삼겹**쌀** 삼 인분하고 공**긷빱** 두 개 주세요
그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요	그리고 물**랭며니**랑 비빔냉면도 주세요
삼겹살 진짜 맛있다	삼겹**쌀** 진짜 **마싣따**
식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아	식초와 겨자를 **너**으니까 냉**며니** 더 **마신**는 **걷 가타**
그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야	그리고 쇼핑하고 **머그**니까 더 꿀**마시**야

▸ 둘. 발음 — 표기와 소리 (이어서)

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
반찬을 벌써 다 먹었네	반**차늘** 벌써 다 **머건**네
저기요!	= 표기대로 소리 납니다
네, 필요하신 거 있으세요?	네, **피료**하신 거 **이쓰**세요?
여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?	여기 반찬 좀 더 주실 **쑤 이쓸**까요?
김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요	김치랑 콩나물 더 **갇따**드릴**께**요
그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요	= 표기대로 소리 납니다
진짜 배부르다	= 표기대로 소리 납니다
너무 많이 먹은 것 같아	너무 **마니 머근 걸 가타**

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

វាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ · ពន្យល់ជាប្រយោគៗ

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 쇼핑+을 하+였더니

អត្ថបទចម្រៀងត្រូវបានពន្យល់ជាប្រយោគៗតាមលំដាប់ក្នុងវីដេអូ។ ពាក្យថ្មីត្រូវពន្យល់តែម្តងគត់នៅប្រយោគដែលលេចឡើងលើកដំបូង។ សញ្ញា «+» គឺជាកន្លែងដែលពាក្យភ្ជាប់ជាមួយបច្ច័យ។ ពណ៌ខៀវជាវាក្យសព្ទ ពណ៌ក្រហមជាវេយ្យាករណ៍។ ពាក្យដែលបានពន្យល់រួចមកហើយ ប្រើពណ៌ខ្មៅ។

01 쇼핑을 많이 했더니 배고프다.

ដើរទិញឥវ៉ាន់ច្រើនពេក ទើបឃ្លានណាស់។

쇼핑+을 많이 하+였더니 배고프+다 → 했더니

- **쇼핑** (명사) 백화점이나 가게를 돌아다니고 구경하면서 물건을 사는 일. [ការទិញឥវ៉ាន់]
- **을/를** (조사) 동작이 직접적으로 영향을 미치는 대상을 나타내는 조사. [បច្ច័យ៖ បង្ហាញកម្មបទ]
- **많이** (부사) 수나 양, 정도 등이 일정한 기준보다 넘게. [ច្រើន]
- **하다** (동사) 어떤 행동이나 동작, 활동 등을 행하다. [ធ្វើ]
- **-았/었더니** (표현) 과거의 사실이나 상황이 뒤에 오는 말의 원인이나 이유가 됨을 나타내는 표현. [ឃ្លា៖ ដោយសារបានធ្វើ— ទើប—]
- **배고프다** (형용사) 배 속이 빈 것을 느껴 음식이 먹고 싶다. [ឃ្លាន]
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [បច្ច័យប្រាប់ធម្មតា]

※ **-았/었더니**는 이 편의 핵심 문법입니다. "~했더니 (그 결과) ~하다"로 외우세요.

02 우리 삼겹살 먹을까?

យើងញ៉ាំសាច់បីជាន់ទេ?

우리 삼겹살 먹+을까?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [យើង]
- **삼겹살** (명사) 비계와 살이 세 겹으로 되어 있는, 돼지의 가슴 부분 살. [សាច់បីជាន់ — សាច់ជ្រូកបីជាន់អាំង]
- **먹다** (동사) 음식 등을 입을 통하여 배 속에 들여보내다. [ញ៉ាំ]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. [បច្ច័យ៖ —ទេ? យើង—ទេ?]

03 어서 오세요.

អញ្ជើញចូលមក។

어서 오+세요

- **어서** (부사) 반갑게 맞아들이거나 간절히 권하는 말. [អញ្ជើញចូល — ពាក្យស្វាគមន៍]
- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [មក]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 요청이나 권유의 뜻을 나타내는 종결 어미. [បច្ច័យស្នើសុំ ឬអញ្ជើញគួរសម]

※ **어서 오세요**는 가게에 들어설 때 가장 먼저 듣는 인사말입니다.

04 몇 분이세요?

ប៉ុន្មាននាក់ដែរ?

몇 분+이+세요?

- **몇** (관형사) 잘 모르는 수를 물을 때 쓰는 말. [ប៉ុន្មាន]
- **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. 또한 사람 수를 세는 높임의 단위. [លោក/លោកស្រី — ពាក្យលើកតម្កើង និងជាឯកតារាប់មនុស្សដោយគោរព]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [កិរិយាតភ្ជាប់៖ «ជា»]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 질문의 뜻을 나타내는 종결 어미. [បច្ច័យសំណួរគួរសម]

※ 손님 수를 물을 때는 **명**이 아니라 높임 단위 **분**을 씁니다.

05 두 명이에요.

ពីរនាក់។

두 명+이+에요

- **두** (관형사) 둘의. [ពីរ]
- **명** (명사) 사람의 수를 세는 단위. [នាក់ — ឯកតារាប់មនុស្ស]
- **-아요/-어요/-예요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [បច្ច័យគួរសមសម្រាប់ប្រយោគប្រាប់និងសួរ]

※ 직원은 높임 단위 **분**으로 묻고, 손님은 자기를 낮춰 **명**으로 답합니다.

06 이쪽으로 앉으세요.

អញ្ជើញអង្គុយខាងនេះ។

이쪽+으로 앉+으세요

- **이쪽** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳이나 방향. [ខាងនេះ]
- **(으)로** (조사) 움직임의 방향을 나타내는 조사. [បច្ច័យ៖ ទៅកាន់, ឆ្ពោះទៅ]
- **앉다** (동사) 엉덩이에 몸무게를 실어 바닥이나 물건에 몸을 올려놓다. [អង្គុយ]

07 메뉴판 여기 있습니다.

ម៉ឺនុយនៅទីនេះ។

메뉴판 여기 있+습니다

- **메뉴판** (명사) 음식점에서 파는 음식의 종류와 가격을 적은 판. [ម៉ឺនុយ]
- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳을 가리키는 말. [ទីនេះ]
- **있다** (형용사) 무엇이 어떤 곳에 존재하는 상태이다. [មាន, នៅ]
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [បច្ច័យប្រាប់គួរសមផ្លូវការ]

08 삼겹살 삼 인분하고 공깃밥 두 개 주세요.

សុំសាំមគយោបសាល់បីចំណែក និងបាយពីរចាន។

삼겹살 삼 인분+하고 공깃밥 두 개 주+세요

- **삼** (관형사) 셋의. [បី — លេខចិន-កូរ៉េ]
- **인분** (명사) 사람 수를 기준으로 분량을 세는 단위. [ចំណែក — បរិមាណសម្រាប់មនុស្សម្នាក់]
- **하고** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [បច្ច័យ៖ និង]
- **공깃밥** (명사) 작은 그릇에 담아 내는 밥. [បាយមួយចាន]
- **개** (명사) 낱으로 떨어진 물건을 세는 단위. [ចាន, គ្រាប់ — ឯកតារាប់វត្ថុ]
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. [ឲ្យ]

※ 주문할 때는 **음식 이름 + 수량 + 주세요** 순서로 말합니다.

09 그리고 물냉면이랑 비빔냉면도 주세요.

ហើយនិងសុំនេងមយ៉ននទឹក និងនេងមយ៉នលាយផង។

그리고 물냉면+이랑 비빔냉면+도 주+세요

- **그리고** (부사) 앞의 내용에 이어 뒤의 내용을 나열할 때 쓰는 말. [ហើយនិង, បន្ទាប់មក]
- **물냉면** (명사) 차가운 국물에 말아 먹는 냉면. [នេងមយ៉នទឹកត្រជាក់]
- **(이)랑** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [បច្ច័យ៖ និង (ភាសានិយាយ)]
- **비빔냉면** (명사) 국물 없이 양념에 비벼 먹는 냉면. [នេងមយ៉នលាយទឹកជ្រលក់ហឹរ]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [បច្ច័យ៖ ក៏, ផង]

※ '하고'(08)와 '(이)랑'은 뜻이 같습니다. '(이)랑'이 더 편한 말투입니다.

10 삼겹살 진짜 맛있다.

សាំមគយោបសាល់ឆ្ងាញ់ណាស់មែន។

삼겹살 진짜 맛있+다

- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [ពិត, ណាស់]
- **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. [ឆ្ងាញ់]

11 식초와 겨자를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.

ដាក់ទឹកខ្មេះនិងម៉ូតាដ មើលទៅនេងមយ៉នកាន់តែឆ្ងាញ់។

식초+와 겨자+를 넣+으니까 냉면+이 더 맛있+는 것 같+아

- **식초** (명사) 원료를 발효시켜 만드는 신맛이 나는 액체 조미료. [ទឹកខ្មេះ]
- **와/과** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [បច្ច័យ៖ និង (ភាសាសរសេរ)]
- **겨자** (명사) 겨자의 씨로 만든 노란색의 매운 양념. [ម៉ូតាដ]
- **넣다** (동사) 다른 것과 합치거나 섞다. [ដាក់, បន្ថែម]
- **-(으)니까** (어미) 앞말이 뒤의 말의 원인이나 근거가 됨을 강조하는 연결 어미. [បច្ច័យ៖ ព្រោះ—, ពេល—ក៏]
- **냉면** (명사) 차갑게 먹는 국수 요리. [នេងមយ៉ន — មីត្រជាក់]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [បច្ច័យ៖ បង្ហាញប្រធានប្រយោគ]
- **더** (부사) 어떤 기준보다 정도가 크게, 그 이상으로. [កាន់តែ, ថែម]
- **-는/-(으)ㄴ 것 같다** (표현) 추측을 나타내는 표현. [ឃ្លា៖ មើលទៅ—, ហាក់ដូចជា—]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [បច្ច័យប្រាប់ធម្មតា]

※ '하고 · (이)랑 · 와/과' 세 가지가 이 노래에 모두 나옵니다. **와/과**는 글이나 격식 있는 말에서 씁니다.

12 그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 꿀맛이야.

ហើយទិញឥវ៉ាន់រួចមកញ៉ាំ កាន់តែជារសជាតិទឹកឃ្មុំ។

그리고 쇼핑하+고 먹+으니까 더 꿀맛+이+야

- **쇼핑하다** (동사) 백화점이나 가게를 돌아다니며 물건을 사다. [ទៅទិញឥវ៉ាន់]
- **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. [បច្ច័យ៖ រួច, បន្ទាប់មក]
- **꿀맛** (명사) (비유적으로) 매우 달거나 맛있게 느껴지는 맛. [«រសជាតិទឹកឃ្មុំ» — ឆ្ងាញ់ណាស់]
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 서술격 조사 뒤에 붙는 종결 어미. [បច្ច័យធម្មតាក្រោយកិរិយាតភ្ជាប់]

※ **꿀맛이야**는 “정말 맛있다”를 강조하는 말입니다.

13 반찬을 벌써 다 먹었네.

ម្ហូបចំហៀងអស់ហើយម្ល៉េះ។

반찬+을 벌써 다 먹+었+네

- **반찬** (명사) 식사를 할 때 밥에 곁들여 먹는 음식. [ម្ហូបចំហៀង — បានឆាន]
- **벌써** (부사) 생각보다 빠르게. [រួចហើយ, លឿនម្ល៉េះ]
- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [អស់, ទាំងអស់]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [បច្ច័យបង្ហាញអតីតកាល]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [បច្ច័យ៖ និយាយអំពីអ្វីដែលទើបដឹងឥឡូវនេះ]

14 저기요!

សុំទោស!

저기요!

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [សុំទោស — ប្រើហៅមនុស្ស]

※ 식당에서 직원을 부를 때 가장 많이 쓰는 말입니다.

15 네, 필요하신 거 있으세요?

បាទ តើត្រូវការអ្វីទេ?

네, 필요하+시+ㄴ 거 있+으세요?

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [បាទ/ចាស]
- **필요하다** (형용사) 꼭 있어야 하다. [ត្រូវការ]
- **-(으)시-** (어미) 동작이나 상태의 주체를 높이는 어미. [បច្ច័យលើកតម្កើងប្រធានប្រយោគ]
- **-(으)ㄴ 거** (표현) 명사가 아닌 것을 명사처럼 쓰이게 하는 표현. [ឃ្លា៖ អ្វីដែល—]

16 여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?

សុំម្ហូបចំហៀងបន្ថែមបន្តិចទៀតបានទេ?

여기 반찬 좀 더 주+시+ㄹ 수 있+을까요?

- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [ពាក្យធ្វើឲ្យការស្នើសុំទន់ភ្លន់ — «បន្តិច»]
- **-(으)ㄹ 수 있다** (표현) 어떤 행동이나 상태가 가능함을 나타내는 표현. [ឃ្លា៖ អាច—បាន]
- **-(으)ㄹ까요** (표현) (두루높임으로) 상대에게 의견을 묻거나 제안하는 표현. [ឃ្លា៖ អាចជួយ—បានទេ?]

※ 가장 공손하게 부탁하는 형태입니다. **좀 + -아/어 주실 수 있을까요?**를 통째로 익히세요.

17 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

ខ្ញុំយកគីមឈិនិងសណ្ដែកបណ្ដុះមកជូនបន្ថែម។

김치+랑 콩나물 더 갖다드리+ㄹ게요

- **김치** (명사) 배추나 무 등을 소금에 절인 후 양념에 버무려 발효시킨 음식. [គីមឈិ]
- **콩나물** (명사) 콩을 싹 틔워 기른 나물. 또는 그것으로 만든 반찬. [សណ្ដែកបណ្ដុះ]
- **갖다드리다** (동사) (높임말로) 무엇을 가지고 와서 주다. [យកមកជូន — ទម្រង់គោរពនៃ 갖다주다]
- **-(으)ㄹ게요** (표현) (두루높임으로) 말하는 사람이 어떤 행동을 하겠다고 약속하거나 의지를 나타내는 표현. [ឃ្លា៖ ខ្ញុំនឹង — (សន្យា ឬបំណង)]

18 그리고 돼지갈비 이 인분도 주세요.

ហើយនិងសុំឆ្អឹងជំនីរជ្រូកពីរចំណែកផង។

그리고 돼지갈비 이 인분+도 주+세요

- **돼지갈비** (명사) 돼지의 갈비. 또는 그것으로 만든 음식. [ឆ្អឹងជំនីរជ្រូក]
- **이** (관형사) 둘의. [ពីរ — លេខចិន-កូរ៉េ]

※ 고기는 **인분**으로 셉니다. 삼겹살 삼 인분 · 돼지갈비 이 인분.

19 진짜 배부르다.

ឆ្អែតណាស់មែន។

진짜 배부르+다

· **배부르다** (형용사) 배가 차서 더 먹고 싶지 않은 상태이다. [ឆ្អែត]

※ 01의 **배고프다**와 짝을 이루는 말입니다. 배고프다 ↔ 배부르다.

20 너무 많이 먹은 것 같아.

មើលទៅយើងញ៉ាំច្រើនពេកហើយ។

너무 많이 먹+은 것 같+아

· **너무** (부사) 일정한 정도나 한계를 훨씬 넘어선 상태로. [ពេក, ហួសហេតុ]

※ 11의 '-는 것 같다'는 지금 일, 여기 '-은 것 같다'는 **지나간 일**을 추측합니다.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

សរសេរតាមសំឡេង · បំពេញចន្លោះក្នុងអត្ថបទចម្រៀង

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

មើលវីដេអូម្តងទៀត ហើយសរសេរពាក្យដែលឮចូលក្នុងចន្លោះទំនេរ។ អាចផ្អាកមួយប្រយោគម្តងក៏បាន។

MV 다시 보기
មើលម្តងទៀត

보 기

배고프다 · 삼겹살 · 메뉴판 · 인분 · 공깃밥 · 비빔냉면 · 겨자 · 꿀맛 · 반찬 · 콩나물 · 돼지갈비 · 배부르다

쇼핑을 많이 했더니 (①). 우리 (②) 먹을까?

(③) 여기 있습니다.

삼겹살 삼 (④)하고 (⑤) 두 개 주세요.

그리고 물냉면이랑 (⑥)도 주세요.

식초와 (⑦)를 넣으니까 냉면이 더 맛있는 것 같아.

그리고 쇼핑하고 먹으니까 더 (⑧)이야.

(⑨)을 벌써 다 먹었네.

김치랑 (⑩) 더 갖다드릴게요.

그리고 (⑪) 이 인분도 주세요.

진짜 (⑫). 너무 많이 먹은 것 같아.

✔ 정답은 '하나. 가사'(23쪽)에서 확인하세요. សូមពិនិត្យចម្លើយក្នុង «មួយ. អត្ថបទចម្រៀង»។

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

ចម្លងសរសេរ · ប្រយោគសំខាន់

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

ចម្លងសរសេរតាមអក្សរពណ៌ប្រផេះ រួចសរសេរម្តងទៀតលើបន្ទាត់ទំនេរខាងក្រោម។ បើអានឮៗពេលសរសេរ កាន់តែមានប្រយោជន៍។

① 우리 삼겹살 먹을까?

①

② 몇 분이세요? — 두 명이에요.

②

③ 이쪽으로 앉으세요.

③

④ 삼겹살 삼 인분 주세요.

④

⑤ 공깃밥 두 개도 주세요.

⑤

⑥ 저기요! 필요한 게 있어요.

⑥

⑦ 여기 반찬 좀 더 주실 수 있을까요?

⑦

⑧ 김치랑 콩나물 더 갖다드릴게요.

⑧

⑨ 쇼핑을 많이 했더니 배고프다.

⑨

⑩ 진짜 배부르다. 너무 많이 먹은 것 같아.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

ត្រួតពិនិត្យវាក្យសព្ទដោយខ្លួនឯង · សំណួរខ្លី

‘색인’으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 ‘일곱. 문화 노트’ 끝에 있습니다.

ក្រោយរំឭកវាក្យសព្ទតាមលិបិក្រមរួច សូមព្យាយាមធ្វើដោយខ្លួនឯង។ ចម្លើយស្ថិតនៅចុងបញ្ចប់នៃ «ប្រាំពីរ. កំណត់ចំណាំវប្បធម៌»។

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. ភ្ជាប់ពាក្យទៅនឹងអត្ថន័យរបស់វា។

1 인분 ·		· ㄱ. 밥에 곁들여 먹는 음식
2 반찬 ·		· ㄴ. 사람 수를 기준으로 세는 단위
3 메뉴판 ·		· ㄷ. 매우 맛있게 느껴지는 맛
4 꿀맛 ·		· ㄹ. 음식 종류와 가격을 적은 판

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. បើត្រូវសរសេរ O បើខុសសរសេរ X។

5. ‘했더니’는 앞의 일이 뒤의 일의 원인이 될 때 써요. (O / X)

6. ‘배부르다’와 ‘배고프다’는 뜻이 같아요. (O / X)

7. 한국 식당에서는 보통 반찬을 더 달라고 할 수 있어요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. គូសរង្វង់លើពាក្យត្រឹមត្រូវ។

8. 삼겹살 삼 (인분 / 권) 주세요.

9. 반찬 좀 (더 / 덜) 주세요.

10. 냉면에 식초를 (넣으니까 / 입으니까) 더 맛있어요.

일곱. 문화 노트 — 한국의 식당과 반찬

កំណត់ចំណាំវប្បធម៌ · ភោជនីយដ្ឋានកូរ៉េនិងម្ហូបចំហៀង

한국 식당에는 외국인이 놀라는 문화가 있습니다. 노래 '우리 삼겹살 먹을까?'의 장면이 실제 모습이에요.

ភោជនីយដ្ឋានកូរ៉េមានទម្លាប់ខ្លះដែលធ្វើឲ្យជនបរទេសភ្ញាក់ផ្អើល។ ឈុតក្នុងចម្រៀង «យើងញ៉ាំសាំមគយោបសាល់ទេ?» គឺជាទិដ្ឋភាពពិតប្រាកដ។

반찬은 무료, 리필도 무료

김치나 콩나물 같은 반찬은 값에 포함되어 있고, 다 먹으면 더 달라고 할 수 있습니다. "반찬 좀 더 주세요"라고 말하면 됩니다.

ម្ហូបចំហៀងគិតរួមក្នុងតម្លៃអាហារ ហើយជាធម្មតាអាចសុំបន្ថែមដោយឥតគិតថ្លៃ — គ្រាន់តែប្រាប់បុគ្គលិកក៏បានហើយ។

고기는 '인분'으로

고깃집에서는 접시 수가 아니라 사람 수 기준인 **인분**으로 주문합니다. 보통 두 사람이면 이 인분에서 삼 인분을 시킵니다.

សាច់ត្រូវកម្ម៉ង់តាមឯកតា **인분** (បរិមាណសម្រាប់មនុស្សម្នាក់) មិនមែនតាមចាន។

고기와 냉면은 짝꿍

삼겹살을 먹고 나서 차가운 냉면으로 마무리하는 것이 흔한 순서입니다. 냉면에 식초와 겨자를 넣어 먹기도 해요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

បញ្ចប់សាច់អាំងដោយនេងមយ៉ុនត្រជាក់ជាទម្លាប់ដ៏ល្បី — ជាញឹកញាប់ដាក់ទឹកខ្មេះនិងម្ទេសមូតាដ ដូចក្នុងចម្រៀងរបស់យើងអញ្ចឹង! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 주문한 음식을 모두 찾아보세요. (예: 삼겹살 삼 인분, 공깃밥 두 개, …)

សូមរកម្ហូបទាំងអស់ដែលមិត្តភក្តិពីរនាក់កម្ម៉ង់ក្នុងវីដេអូ។

> 여러분 나라의 식당에서는 반찬이 나와요? 이야기해 보세요.
> នៅភោជនីយដ្ឋានក្នុងប្រទេសរបស់អ្នក មានម្ហូបចំហៀងទេ? សូមនិយាយប្រាប់គ្នា។

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄴ 2-ㄱ 3-ㄹ 4-ㄷ 5-O 6-X 7-O 8-인분 9-더 10-넣으니까

PART 4

색 인

លិបិក្រមវាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍

어휘 색인 — 노래 속 49개 + 확장 27개 · 문법 색인 — 조사 8개 + 어미와 표현 17개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

លិបិក្រមវាក្យសព្ទ

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

«វាក្យសព្ទក្នុងចម្រៀង» រួមបញ្ចូលពាក្យទាំងអស់ក្នុងអត្ថបទចម្រៀង ចំណែក «វាក្យសព្ទបន្ថែម» គឺជាពាក្យថ្មីសំខាន់ៗដែលបានជ្រើសរើសពីលំហាត់សាកល្បង។ ទាំងអស់ស្ថិតក្នុងវិសាលភាព TOPIK Ⅰ និងរៀបតាមលំដាប់អក្សរកូរ៉េ។

▸ 하나. 노래 어휘 (49개)

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	노래 속 예문 ឧទាហរណ៍ក្នុងចម្រៀង
갖다드리다	동사	យកមកជូន — ទម្រង់គោរព	더 갖다드릴게요.
개	명사	ចាន, គ្រាប់ — ឯកតារាប់វត្ថុ	공깃밥 두 개 주세요.
겨자	명사	ម៉ូតាដ	식초와 겨자를 넣으니까
공깃밥	명사	បាយមួយចាន	공깃밥 두 개 주세요.
그리고	부사	ហើយនិង, បន្ទាប់មក	그리고 물냉면이랑 …
김치	명사	គីមឈិ	김치랑 콩나물 더 …
꿀맛	명사	«រសជាតិទឹកឃ្មុំ» — ឆ្ងាញ់ណាស់	더 꿀맛이야.
냉면	명사	នេងមយ៉ន — មីត្រជាក់	냉면이 더 맛있는 것 같아.
너무	부사	ពេក, ហួសហេតុ	너무 많이 먹은 것 같아.
넣다	동사	ដាក់, បន្ថែម	식초와 겨자를 넣으니까
네	감탄사	បាទ/ចាស	네, 필요하신 거 있으세요?
다	부사	អស់, ទាំងអស់	반찬을 벌써 다 먹었네.
더	부사	កាន់តែ, ថែម	냉면이 더 맛있는 것 같아.
돼지갈비	명사	ឆ្អឹងជំនីរជ្រូក	돼지갈비 이 인분도 주세요.

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	노래 속 예문 ឧទាហរណ៍ក្នុងចម្រៀង
두	관형사	ពីរ	두 명이에요.
많이	부사	ច្រើន	쇼핑을 많이 했더니
맛있다	형용사	ឆ្ងាញ់	삼겹살 진짜 맛있다.
먹다	동사	ញ៉ាំ	우리 삼겹살 먹을까?
메뉴판	명사	ម៉ឺនុយ	메뉴판 여기 있습니다.
명	명사	នាក់ — ឯកតារាប់មនុស្ស	두 명이에요.
몇	관형사	ប៉ុន្មាន	몇 분이세요?
물냉면	명사	នេងមយ៉នទឹកត្រជាក់	물냉면이랑 비빔냉면도 …
반찬	명사	ម្ហូបចំហៀង — បានឆាន	반찬을 벌써 다 먹었네.
배고프다	형용사	ឃ្លាន	쇼핑을 많이 했더니 배고프다.
배부르다	형용사	ឆ្អែត	진짜 배부르다.
벌써	부사	រួចហើយ, លឿនម្ល៉េះ	반찬을 벌써 다 먹었네.
분	명사	លោក/លោកស្រី — ឯកតារាប់ដោយគោរព	몇 분이세요?
비빔냉면	명사	នេងមយ៉នលាយទឹកជ្រលក់ហឹរ	비빔냉면도 주세요.
삼	관형사	បី — លេខចិន–កូរ៉េ	삼겹살 삼 인분하고
삼겹살	명사	សាំមគយោបសាល់ — សាច់ជ្រូកបីជាន់អាំង	우리 삼겹살 먹을까?
쇼핑	명사	ការទិញឥវ៉ាន់	쇼핑을 많이 했더니
쇼핑하다	동사	ទៅទិញឥវ៉ាន់	쇼핑하고 먹으니까

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	노래 속 예문 ឧទាហរណ៍ក្នុងចម្រៀង
식초	명사	ទឹកខ្មេះ	식초와 겨자를 넣으니까
앉다	동사	អង្គុយ	이쪽으로 앉으세요.
어서	부사	អញ្ជើញចូល — ពាក្យស្វាគមន៍	어서 오세요.
여기	대명사	ទីនេះ	메뉴판 여기 있습니다.
오다	동사	មក	어서 오세요.
우리	대명사	យើង	우리 삼겹살 먹을까?
이	관형사	ពីរ — លេខចិន-កូរ៉េ	돼지갈비 이 인분도
이쪽	대명사	ខាងនេះ	이쪽으로 앉으세요.
인분	명사	ចំណែក — បរិមាណម្នាក់	삼겹살 삼 인분하고
있다	형용사	មាន, នៅ	메뉴판 여기 있습니다.
저기요	감탄사	សុំទោស — ប្រើហៅមនុស្ស	저기요!
좀	부사	បន្តិច — ធ្វើឲ្យការស្នើសុំទន់ភ្លន់	반찬 좀 더 주실 수 …
주다	동사	ឲ្យ	공깃밥 두 개 주세요.
진짜	부사	ពិត, ណាស់	삼겹살 진짜 맛있다.
콩나물	명사	សណ្ដែកបណ្ដុះ	김치랑 콩나물 더 …
필요하다	형용사	ត្រូវការ	필요하신 거 있으세요?
하다	동사	ធ្វើ	쇼핑을 많이 했더니

▸ 둘. 확장 어휘 (27개)

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	예문 · 나온 곳 ឧទាហរណ៍ · កន្លែងលេចឡើង
계산하다	동사	គិតលុយ	계산대에서 계산합니다. (4)
고기	명사	សាច់	고기를 먹다가 (17)
굽다	동사	អាំង	불판에서 고기를 굽다 (4)
권	명사	ក្បាល — ឯកតារាប់សៀវភៅ	책 한 권 (10)
그래서	부사	ដូច្នេះ	그래서 식당에 갔습니다. (18)
남기다	동사	ទុកសល់ (ម្ហូប)	남기지 않도록 (14)
냄새	명사	ក្លិន	냉면에서 냄새가 나서 (5)
다시	부사	ម្តងទៀត	다시 시켰습니다. (노래)
말씀하다	동사	មានប្រសាសន៍ — ទម្រង់គោរព	직원에게 말씀해 주세요. (15~16)
무료	명사	ឥតគិតថ្លៃ	반찬은 모두 무료입니다. (15~16)
번	명사	លើក — ឯកតារាប់ចំនួនដងនិងលំដាប់	한 번만 (10 · 16)
부족하다	형용사	មិនគ្រប់គ្រាន់	반찬이 부족해서 (17)
부탁하다	동사	ស្នើសុំ	더 달라고 부탁했습니다. (6 · 14 · 17)
손님	명사	អតិថិជន, ភ្ញៀវ	손님이 묻습니다. (1 · 8)
식당	명사	កម្មង់ (ម្ហូប)	식당에 가서 (2 · 9)
안내하다	동사	ភោជនីយដ្ឋាន	자리를 안내해 주고 (18)
약국	명사	នាំផ្លូវ, បង្ហាញកន្លែង	약국 (2)
양념	명사	ឱសថស្ថាន	양념에 비벼 먹다 (노래)

단어 ពាក្យ	품사 ថ្នាក់ពាក្យ	뜻 (캄보디아어) អត្ថន័យ (ខ្មែរ)	예문 · 나온 곳 ឧទាហរណ៍ · កន្លែងលេចឡើង
우체국	명사	គ្រឿងផ្សំ, ទឹកជ្រលក់	우체국 (2)
자리	명사	ប្រៃសណីយ៍	자리에 앉습니다. (9 · 18)
종일	명사	កន្លែងអង្គុយ	하루 종일 쇼핑을 해서 (17)
주문	명사	ពេញមួយថ្ងៃ	주문 (9)
직원	명사	ការកម្ម៉ង់	직원에게 말했습니다. (11 · 15~16)
차갑다	형용사	បុគ្គលិក	차가운 냉면 (5 · 문화 노트)
추가하다	동사	ត្រជាក់ (ពេលប៉ះ)	돼지갈비도 추가했습니다. (18)
층	명사	សម្អាត	삼 층 (10)
하루	명사	កម្ម៉ង់បន្ថែម	하루 종일 (17)

문법 색인

លិបិក្រមវេយ្យាករណ៍

이 편의 노래에 나온 조사 8개와 어미·표현 17개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

បច្ច័យភ្ជាប់ ៨ និងបច្ច័យចុងពាក្យ ១៧ ដែលមានក្នុងចម្រៀងនៃភាគនេះ។ វេយ្យាករណ៍ដែលមានតែក្នុងលំហាត់សាកល្បង ត្រូវបានពន្យល់ក្នុងចម្លើយនៃសំណួរនោះ។ ក្នុងឧទាហរណ៍ (노래) សំដៅលើអត្ថបទចម្រៀង ចំណែកលេខសំដៅលើលេខសំណួរ។

▸ 하나. 조사 (8개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 បង្ហាញប្រធានប្រយោគ	냉면이 더 맛있는 것 같아. (노래)
을/를	동작이 미치는 대상을 나타냄 បង្ហាញកម្មបទនៃប្រយោគ	쇼핑을 많이 했더니 (노래 · 11)
(으)로	움직임의 방향 — ‘~쪽으로’ ទៅកាន់, ឆ្ពោះទៅ (ទិសដៅ)	이쪽으로 앉으세요. (노래)
하고	명사를 나란히 이어 줌 និង — ភ្ជាប់នាមពីរ	삼 인분하고 공깃밥 두 개 (노래)
(이)랑	명사를 나란히 이어 줌 (구어) និង (ភាសានិយាយ)	물냉면이랑 비빔냉면 (노래)
와/과	명사를 나란히 이어 줌 (문어) និង (ភាសាសរសេរ ឬផ្លូវការ)	식초와 겨자를 넣으니까 (노래 · 11)
도	이미 있는 것에 더함 — ‘~도’ ក៏, ផង	비빔냉면도 주세요. (노래)
이- (서술격)	‘~이다’ — 대상의 속성을 지정 កិរិយាតភ្ជាប់ «ជា»	두 명이에요. / 더 꿀맛이야. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (17개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-았/었더니	과거의 일이 뒤의 원인이 됨 ដោយសារបានធ្វើ— ទើប—	쇼핑을 많이 했더니 배고프다. (노래 · 13)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-다 · -ㄴ다	반말 서술 종결 បច្ច័យប្រាប់ធម្មតា	진짜 배부르다. (노래)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) បច្ច័យធម្មតា (ប្រាប់ · សួរ)	더 꿀맛이야. (노래)
-네	지금 깨달은 일 និយាយអំពីអ្វីដែលទើបដឹងឥឡូវនេះ	반찬을 벌써 다 먹었네. (노래)
-(으)ㄹ까	듣는 사람의 뜻을 물음(반말) —ទេ? យើង—ទេ?	우리 삼겹살 먹을까? (노래)
-(으)ㄹ까요	의견을 묻거나 제안함(높임) អាចជួយ—បានទេ?	반찬 좀 더 주실 수 있을까요? (노래)
-고	앞뒤 일이 차례대로 일어남 រួច — លំដាប់មុនក្រោយ	쇼핑하고 먹으니까 (노래)
-(으)니까	원인·근거를 강조함 ព្រោះ—, ពេល—ក៏	넣으니까 더 맛있는 것 같아. (노래 · 14)
-(으)세요	요청·권유·질문의 높임 종결 ការស្នើសុំ អញ្ជើញ ឬសំណួរគួរសម	어서 오세요. / 몇 분이세요? (노래)
-(으)시-	주체를 높임 បច្ច័យលើកតម្កើងប្រធានប្រយោគ	필요하신 거 있으세요? (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) បច្ច័យគួរសមធម្មតា	두 명이에요. (노래)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문제) បច្ច័យគួរសមផ្លូវការ	메뉴판 여기 있습니다. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 បង្ហាញអតីតកាល	벌써 다 먹었네. (노래 · 17)
-(으)ㄹ게요	하겠다는 약속·의지 ខ្ញុំនឹង— (សន្យា ឬបំណង)	더 갖다드릴게요. (노래 · 8)
-(으)ㄹ 수 있다	가능함을 나타냄 អាច—បាន	주실 수 있을까요? (노래 · 16)
-(으)ㄴ 거	명사가 아닌 것을 명사처럼 씀 អ្វីដែល—	필요하신 거 있으세요? (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-는/-(으)ㄴ 것 같다	추측을 나타냄 មើលទៅ—, ហាក់ដូចជា—	더 맛있는 것 같아. / 많이 먹은 것 같아. (노래)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

អបអរសាទរ អ្នកមកដល់ត្រឹមនេះហើយ!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

ចម្រៀងមួយបទបានក្លាយជាភាសាកូរ៉េរបស់អ្នកហើយ។

제9편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

ជួបគ្នាម្តងទៀតក្នុងភាគទី ៩ ជាមួយវីដេអូចម្រៀងថ្មី។

이제 어느 식당에서든 주문할 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

អំពីអ្នកនិពន្ធនិងឆានែល

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» គឺជាស្ទូឌីយោដែលចែករំលែកវីរភាពនៃសតវត្សទី ២១ តាមរយៈវីដេអូចម្រៀង — រឿងរ៉ាវដ៏ស្រស់ស្អាតដែលកើតចេញពីអារម្មណ៍កំណាព្យនិងបច្ចេកវិទ្យា AI។

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

ស្កេនដើម្បីចូលមើលឆានែល ទស្សនាវីដេអូចម្រៀងនៃសៀវភៅនេះ និងដំណឹងអំពីភាគបន្ទាប់។

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

ស្កេនដើម្បីទាញយកសៀវភៅឥតគិតថ្លៃរបស់ EPIC21 ជា ២០ ភាសា។

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)**　|　음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

អត្ថន័យវាក្យសព្ទនិងវេយ្យាករណ៍ត្រូវបានរៀបចំដោយយោងតាមវចនានុក្រមមូលដ្ឋានភាសាកូរ៉េ (NIKL)។ ការផលិតវីដេអូចម្រៀង ការរៀបចំទំព័រ រូបភាព និងការពន្យល់ជាភាសាខ្មែរបានប្រើ AI បង្កើត ចំណែកការត្រួតពិនិត្យចុងក្រោយនិងការទទួលខុសត្រូវជារបស់អ្នកនិពន្ធ។